

en un tipo de inteligibilidad científica: la del modelo (la fórmula, la ley en forma de ecuación matemática). El método ha dado sus máximos frutos con los objetos simples. Creo que para vencer a la complejidad no podemos renunciar a otro tipo de inteligibilidades menos usadas en física, pero no por ello menos científicas. Me refiero a la inteligibilidad que emerge de la mera clasificación, de la causalidad y, sobre todo de la inteligibilidad que surge de buscar coherencias entre un Todo y sus Partes (el análisis y la síntesis) algo sólo posible desde que accedemos a las grandes computadoras, desde que existe una nueva manera de aproximarse a la realidad que no es teoría ni experiencia, sino simulación. Comprender las relaciones entre los Todos y las Partes (donde los Todos son, a su vez Partes de otros Todos...) nos permitirá edificar una arquitectura previa que tampoco existe por ahora: la de una teoría de jerarquías. Creo que una buena teoría de jerarquías será el anuncio de que una buena teoría de la complejidad está cerca.

Let us consider two instances well separated in the history of the universe, one very old, near in time to its presumed origin, and the other very recent. Let us attempt to compare the appearance that matter presents in both cases. It is, of course, a disproportionately asymmetrical, mental exercise. In effect, to imagine the current state of matter it is enough to open one's eyes, while to imagine matter during the beginnings of the universe, the mind must resort to one of its most sophisticated products, cosmological theories. Everything seems to indicate that there was a time in which only elementary particles existed, with no other purpose than that of wandering through space, ruled by certain fundamental laws of Nature, but it is obvious that today those particles "have managed", and without violating the same fundamental laws, to give rise to different bits of matter that have acquired curious and new features. For example; not long ago, there was a bit of matter capable of writing Don Quixote. Accepting this starting point means accepting the most spectacular results in physics in this century: those concerning what is invisible because it is so small (quantum and particle physics) and those concerning what is invisible because it is so large (astrophysics and

VENTURI, SCOTT BROWN AND ASSOCIATES, INC.
4236 MAIN STREET, PHILADELPHIA, PA 19127-1696

215 487-0400 FAX: 215 487-2520

Robert Venturi FAIA
Denise Scott Brown ARIBA
Steven Izenour
David M. Vaughan

J. Ian Adamson
James Bradberry
John F. Chase
Don M. Jones
David W. Marohn
Daniel K. McCoubrey
John Pringle
R. David Schaaf
Ann Trowbridge

Because I am an architect practicing in our time, I am essentially a businessman who is also an actor in order to deceive potential clients into thinking me likeable more than artistic; is also a psychiatrist to accommodate Kafka-esque committees; and is a lawyer to confront contractors promoting legal claims over craftsmanship.

So, sadly, I have little time or energy to assess the work and writings of Jose M. Torres or to comment on them. But I do know I like and trust his remarks that range from significant-trivial to incidental-profound, with a dose of witty resignation, and I hope he resists becoming a theorist over an architect, hard as it is to be the latter.

Robert Venturi

Robert Venturi
February 21, 1991

Porque soy un arquitecto de nuestra época, soy esencialmente un hombre de negocios que es a su vez un actor para convencer a sus futuros clientes, y que lo vean como la persona idónea más que como el artista; que es también un psiquiatra poniendo orden en reuniones y propuestas kafkianas y que es un abogado defendiendo el oficio frente a las exigencias de los promotores.

Tengo por lo tanto, y a pesar mío, poco tiempo o poca energía para detenerme en la obra y en los escritos de José M. Torres. Pero sí sé que me gustan y me fio de sus apreciaciones que, con ingeniosa resignación, van de lo significativo, que es a su vez trivial, a lo incidental y profundo, y espero, que a pesar de lo duro que es serlo, más que derivar hacia lo teórico siga siendo un arquitecto.

De la revista *Documentos de Arquitectura*, 17, julio 1991 dedicado íntegramente a la obra del arquitecto José María Torres Nadal. Esta carta de Robert Venturi, como respuesta a la petición de un comentario de éste sobre la obra y escritos de Torres Nadal, aparece como "Nota de Presentación" de la citada monografía. Robert Venturi es arquitecto y Premio Pritzker de Arquitectura, 1991.

From the journal Documentos de Arquitectura, 17, July 1991, wholly dedicated to the work of the architect José María Torres Nadal. This letter from Robert Venturi, as a response to the request for a commentary by him on the work and writing of Torres Nadal, appears as an "Introductory Note" in the monograph mentioned above. Robert Venturi is an architect and winner of the Pritzker Prize in Architecture for 1991.